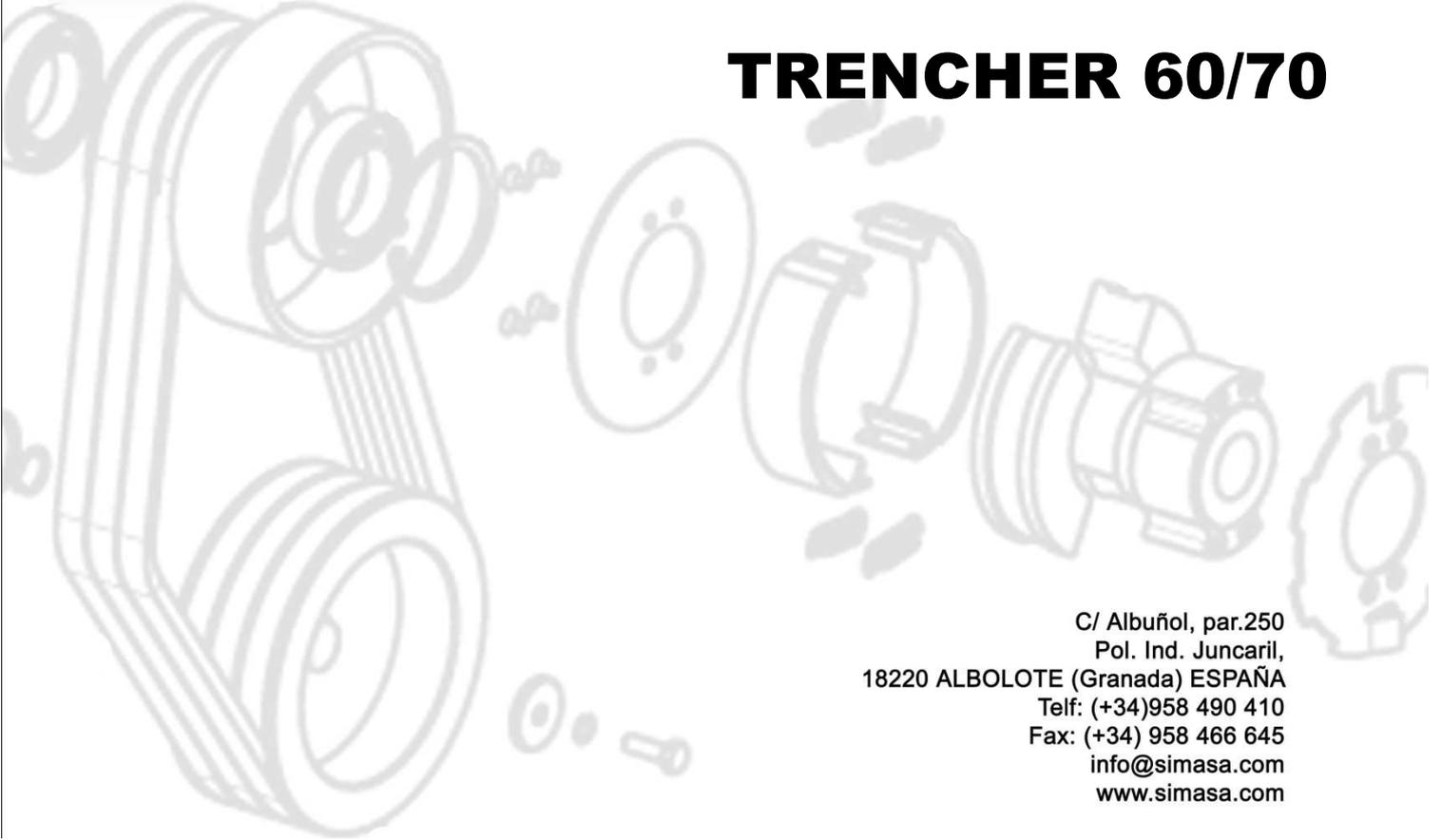




- Ⓔ MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- Ⓖ ORIGINAL USER GUIDE
- Ⓕ MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION

## TRENCHER 60/70



C/ Albuñol, par.250  
Pol. Ind. Juncaril,  
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA  
Telf: (+34)958 490 410  
Fax: (+34) 958 466 645  
info@simasa.com  
www.simasa.com



## DECLARATION "CE" DE CONFORMITÉ

### SIMA, S.A.

Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 C. P. 18220 Albolote, Granada (ESPAGNE)  
Société responsable de la fabrication et de la mise en place sur le marché de la machine:

#### SCIE À SOL

#### DECLARE:

Que la machine sus- indiquée destinée à la découpe de joints sur sols béton, asphalte et autres revêtements de chaussées est conforme aux dispositions applicables du Comité directeur de Machines (le Comité directeur **2006/42/CE**) et les réglementations nationales. Il s'acquitte aussi de toutes les dispositions applicables des Comités directeurs suivants : directives communautaires **2000/14/CE; 2002/44/CE; 2002/95/CE; 2002/96/CE**

#### Normes applicables:

UNE-EN 292-1; UNE-EN 292-2; UNE-EN 294; UNE-EN 349; UNE-EN 500-1;  
UNE-EN 13862:2002+A1=2009  
UNE-EN 1050; UNE-EN 953

#### Coordonnées de la personne responsable du dossier technique

Eugenio Fernández Martín  
**Technicien responsable**

SIMA S.A.  
Polígono Industrial Juncaril, C/ Albuñol, Parcela 250 - 18220 Albolote, Granada (ESPAGNE)

Albolote 01.01.2010



Signature: Javier García Marina

**Le Gérant**

## TABLE DES MATIÈRES

<b>DECLARATION "CE" DE CONFORMITÉ .....</b>	<b>3</b>
<b>TABLE DES MATIÈRES.....</b>	<b>4</b>
<b>1. INFORMATION GÉNÉRALE. ....</b>	<b>5</b>
<b>2. DESCRIPTION GENERALE DE LA MACHINE.....</b>	<b>5</b>
2.1 PICTOGRAMMES.....	6
<b>3. TRANSPORT.....</b>	<b>7</b>
<b>4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....</b>	<b>7</b>
4.1 CONDITIONS D'APPROVISIONNEMENT .....	7
<b>5. RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ ET MESURES DE PRÉVENTION.....</b>	<b>7</b>
5.1 PROJECTION DE FRAGMENTS OU PARTICULES.....	8
5.2 COINCEMENT ENTRE OBJETS .....	8
5.3 CONTACTS THERMIQUES. ....	8
5.4 INHALATION, AVALEMENT ET CONTACTS AVEC DES SUBSTANCES DANGEREUSES. ....	8
5.5 EXPLOSIONS ET INCENDIES. ....	8
<b>6. PARTIES DE LA MACHINE. ....</b>	<b>9</b>
<b>7. INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION.....</b>	<b>10</b>
7.1 RÉSERVOIR D'EAU .....	10
7.2 MONTAGE DU DISQUE.....	10
7.4 SCIAGE AVEC DEUX DISQUES .....	11
7.4.1 DÉCOUPE À 60 CM .....	11
7.4.3 DÉCOUPE À 65 CM .....	11
7.5 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE .....	12
7.6 PROGRESSION DE LA COUPE .....	12
7.10 DEBRANCHEMENT DU MOTEUR .....	14
7.11 MISE EN MARCHÉ. BRANCHER/DÉBRANCHER.....	14
7.12 RÉALISATION DE LA COUPE.....	14
7.13 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ. ....	14
<b>8. ENTRETIEN.....</b>	<b>15</b>
8.1 TENDRE OU CHANGER LA COURROIE DE TRANSMISSION.....	16
<b>9. SOLUTION AUX ANOMALIES LES PLUS COURANTES .....</b>	<b>17</b>
<b>10. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....</b>	<b>17</b>
<b>11. GARANTIE. ....</b>	<b>18</b>
<b>12. PIÈCES DE RECHANGE. ....</b>	<b>18</b>
<b>11. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....</b>	<b>18</b>
<b>12. DECLARATION SUR LES BRUITS.....</b>	<b>18</b>
<b>13. DECLARATION SUR LES VIBRATIONS MECANIQUES.....</b>	<b>18</b>
<b>14. SCHEMAS ELECTRIQUES .....</b>	<b>19</b>
<b>CERTIFICAT DE GARANTIE .....</b>	<b>22</b>

## 1. INFORMATION GÉNÉRALE.

**ATTENTION: lisez attentivement et analysez les instructions d'usage avant de commencer à manipuler la machine.**

SIMA S.A. vous remercie de votre confiance et d'avoir acquis la SCIE À SOL modèle TRENCHER

Ce manuel vous fournit toutes les instructions nécessaires pour la mise en route, l'utilisation, l'entretien, et le cas échéant la réparation de la machine. Les aspects en matière de sécurité et hygiène des opérateurs sont aussi traités. Si les instructions sont correctement appliquées, le client obtiendra un service optimal et un entretien minime.

C'est pour cela que la lecture de cette notice est obligatoire pour toute personne responsable de son utilisation, entretien ou réparation.

**On vous conseille d'avoir toujours ce manuel à portée de main dans un endroit accessible.**

## 2. DESCRIPTION GENERALE DE LA MACHINE

- Les scies à sols SIMA S.A. sont conçues et fabriquées pour le sciage de tranchées avec un seul ou deux disques sur sols béton, asphalte, granito et matériaux similaires. Elles seront utilisées avec des disques diamant à haute vitesse et l'avance est manuelle. L'outil de coupe sera refroidi grâce à l'eau contenue dans son réservoir. Vous avez aussi la possibilité de brancher directement la machine au réseau.
- **Toute autre utilisation donnée à cette machine sera considérée inappropriée et dangereuse.**
- Sa principale caractéristique est le réglage de la profondeur de coupe par volant avec blocage. Equipée d'un blocage pour éviter tout mouvement.
- Pourvue d'un réservoir d'eau avec possibilité de branchement direct au réseau.
- Dotée d'un système d'arrêt d'urgence sur le pupitre opérateur.
- Machine munie de 4 roues.
- Equipée de carter pour le/les disques et refroidissement à l'eau avec soupape de réglage du débit d'eau.
- Equipée d'une prise d'eau pour branchement direct au réseau.
- La machine fonctionne par moteur à combustion ce qui génère le mouvement du disque de coupe grâce à la manette « accélérateur » incorporée au moteur.
- Le bâti de la machine est peint au four avec de la peinture epoxy- polyester qui lui confère une haute résistance en surface et une protection optimale contre la corrosion.
- Machine protégée par un écran contre les éclaboussures qui évite la projection de l'eau dans le sens de la direction de coupe vers la partie postérieure de la machine.
- Equipée d'un guide pour signaler la ligne de coupe.
- Munie d'une transmission par poulies et courroie flexible.  
La transmission est protégée par un carter qui empêche d'avoir accès aux éléments en mouvement.
- Le bâti est pourvu d'éléments qui permettent de lever et transporter la machine.
- La machine est fabriquée avec des brancards réglables qui offrent confort et une conduite facile pour l'opérateur.

Echelle graduée indiquant la profondeur de coupe.

## 2.1 PICTOGRAMMES.

Signification des pictogrammes:



LIRE LE LIVRET D'INSTRUCTIONS OBLIGATOIREMENT.  
 PORTER UN CASQUE, DES LUNETTES ET UNE PROTECTION AUDITIVE OBLIGATOIREMENT.  
 PORTER DES GANTS OBLIGATOIREMENT.  
 PORTER DES CHAUSSURES DE SECURITE OBLIGATOIREMENT.



POSITION DES BRIDES POUR LES DIFFÉRENTES LARGEURS DE COUPE.



INTERDICTION DE PASSAGE AUX PERSONNES ÉTRANGÈRES AU CHANTIER.  
 INTERDICTION DE PASSAGE AUX PERSONNES NON AUTORISÉES. OUTIL DE COUPE DANGEREUX.



CROCHET POUR LE SOULÈVEMENT DE LA MACHINE.



NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE EMIS PAR LA MACHINE.



AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET PROCÉDURES POUR LA MISE EN MARCHÉ.



DESCENTE DE LA MACHINE LORSQUE LE VOLANT TOURNE DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE.



MONTÉE DE LA MACHINE LORSQUE LE VOLANT TOURNE DANS LE SENS ANTI-HORAIRE.

### 3. TRANSPORT.

Lors de déplacements sur de courts trajets, la scie à sol modèle peut se déplacer sur ses propres roues. Il suffit de la pousser après avoir relevé l'outil de coupe au maximum.

Quand la machine doit être suspendue, nous avons prévu des éléments de suspension située sur la partie supérieure qui permettent de la suspendre en toute sécurité (**Voir Figure 2**) Son poids et son encombrement permettent de la transporter dans des véhicules légers. Les moyens de transport qui sont utilisés doivent garantir la sécurité de la machine.



**ATTENTION:** Utiliser des câbles ou chaînes homologués suffisamment robustes par rapport au poids de la machine. (voir étiquette de caractéristiques sur la machine). **Lors de la descente au sol de la machine, la déposer avec précaution sans à-coups violents sur les roues afin de ne pas détériorer les pièces.** La machine doit être élevée comme l'indique la flèche.

### 4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

#### 4.1 CONDITIONS D'APPROVISIONNEMENT

Les différentes versions de scies à sol modèle sont conditionnées de façon individuelle.

A l'intérieur du colis, l'utilisateur trouvera les éléments suivants :

- \* Le bâti de la machine sans outil de coupe.
- \* Un sachet contenant le manuel d'utilisation, le coupon de garantie et le livret d'utilisation du moteur.
- \* Un jeu de clés pour le montage, entretien et opérations de changement de l'outil de coupe.

### 5. RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ ET MESURES DE PRÉVENTION



**Tâcher de ne pas renverser de l'essence chaque fois que l'on remplit le réservoir. Les vapeurs qui se émanent peuvent être dangereuses ou affecter un des composants de la machine.**



**Avant de démarrer le moteur, vérifier le niveau d'huile sur le carter. Placer la machine sur une surface plane et avec le moteur arrêté. Si besoin est,remplir le niveau d'huile avec le type de lubrifiant conseillé par le fabricant du moteur.**

- Remplir le réservoir d'essence sans qu'il ne déborde. Faire cela dans un endroit aéré.
- Eviter toute inhalation de vapeur lors du remplissage du réservoir.
- Tâcher de ne pas renverser de l'essence chaque fois que l'on remplit le réservoir. Les vapeurs qui se produisent et l'essence sont des produits inflammables sous certaines conditions et peuvent éventuellement provoquer un incendie.
- Ne pas fumer pendant le remplissage et éviter le feu et les étincelles en tout lieu.
  - Ne pas placer d'éléments inflammables sur le moteur.
  - Eviter tout contact du combustible avec la peau.
  - Ne pas autoriser l'utilisation du moteur sans tenir compte des instructions nécessaires.
  - Ne pas toucher le moteur si celui-ci est chaud. Cela peut provoquer des brûlures.
  - Ne pas laisser les enfants ni les animaux domestiques à proximité du moteur.
  - Maintenir l'essence hors de portée des enfants.
- Ne pas faire le plein d'essence avec le moteur en marche ni fumer pendant l'opération. Tâcher de faire cela à l'air libre
- Ne pas mettre en marche la machine si celle-ci présente des anomalies qui peuvent affecter la sécurité des personnes.
- Conserver en toute propreté les signalisations de sécurité installées sur la machine et remplacer les manquantes.

- L'entretien, les révisions et réparations générales seront seulement effectuées par un personnel autorisé et avec le moteur arrêté et sans possibilité de mouvement ou de fonctionnement.
- Respecter à tout moment la signalisation du chantier.
- Ne pas manipuler les dispositifs de sécurité.
- Contrôler l'éclairage sur les chantiers de nuit ou zones peu éclairées.
- L'entretien de la machine peut être dangereux si celui-ci n'est pas en accord avec les spécifications du fabricant.
- Ne pas utiliser des vêtements serrés. Ne pas porter de bagues, bracelets, chaînes, etc.
- Vérifier que toutes les carcasses, carters et protections des composants mobiles soient bien installés.



Cette machine **NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE SOUS LA PLUIE. La couvrir avec une housse imperméable. Si la machine a été placée sous la pluie, vérifier avant de la brancher que les parties électriques ne soient pas humides ni mouillées. TOUJOURS TRAVAILLER DANS DE BONNES CONDITIONS D'ÉCLAIRAGE.**



### 5.1 PROJECTION DE FRAGMENTS OU PARTICULES.

- Contrôler que personne ne se trouve dans la zone de travail de la machine.
- Vérifier l'état et la fixation des ourils, accessoires et si ceux-ci sont appropriés.
- Ne pas retirer les carters, les écrans protecteurs et autres éléments de protection installés.



### 5.2 COINCEMENT ENTRE OBJETS

- Le nettoyage et l'entretien se font lorsque la machine est arrêtée et sans possibilité de mouvement.
- Contrôler que personne ne se trouve dans la zone de travail de la machine.
- Les carters de protection qui évitent tout contact avec les parties mobiles doivent être ajustés.



### 5.3 CONTACTS THERMIQUES.

- Utiliser des gants protecteurs pendant le remplacement ou approvisionnement en huile lubrifiante.
- Éviter tout contact avec les parties chaudes de la machine.
- Éviter l'exposition aux émissions de gaz qui peuvent produire des brûlures.



### 5.4 INHALATION, AVALEMENT ET CONTACTS AVEC DES SUBSTANCES DANGEREUSES.

Ne pas mettre en route la machine sans garantir une correcte aération des gaz d'échappement.

- Utiliser un masque de protection en tout lieu poussiéreux.
- Prendre vos précautions lorsque vous manipulez des substances dangereuses (ciments, résines, additifs, fluides, etc...)
- Ne pas travailler avec la machine dans des endroits fermés sans ventilation.



### 5.5 EXPLOSIONS ET INCENDIES.

- Faire le plein d'essence avec le moteur arrêté et dans des lieux aérés. Prendre vos précautions pendant le remplissage et éviter les débordements.
- Ne pas fumer ni utiliser le téléphone portable pendant le plein.
- Ne jamais contrôler le niveau de la batterie, essence en fumant ou en utilisant un briquet ou des allumettes.
- Contrôler d'éventuelles fuites de combustible. Ne le faites pas avec des allumettes ou des briquets.
- Ne pas souder ni appliquer des sources de chaleur près du combustible, huile ou autres produits inflammables.

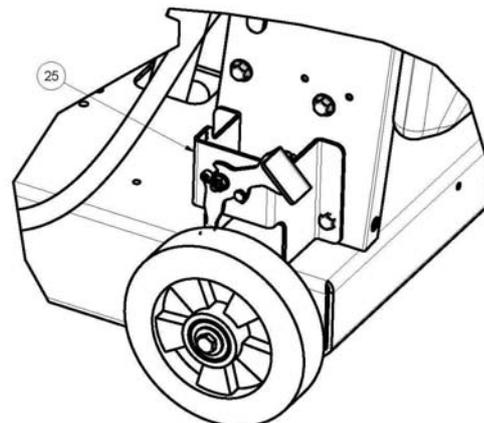
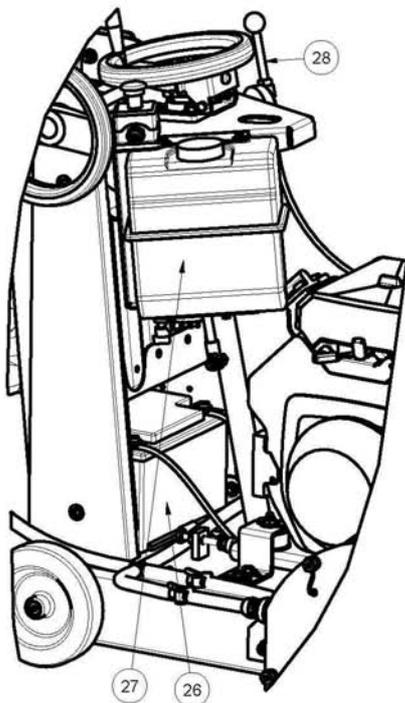
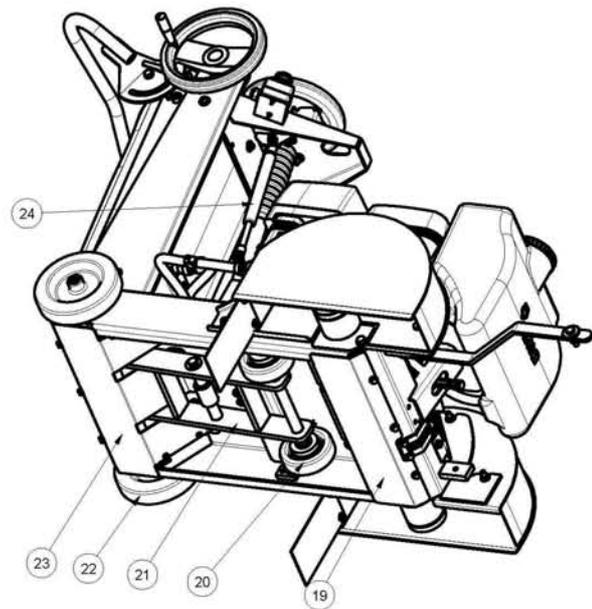
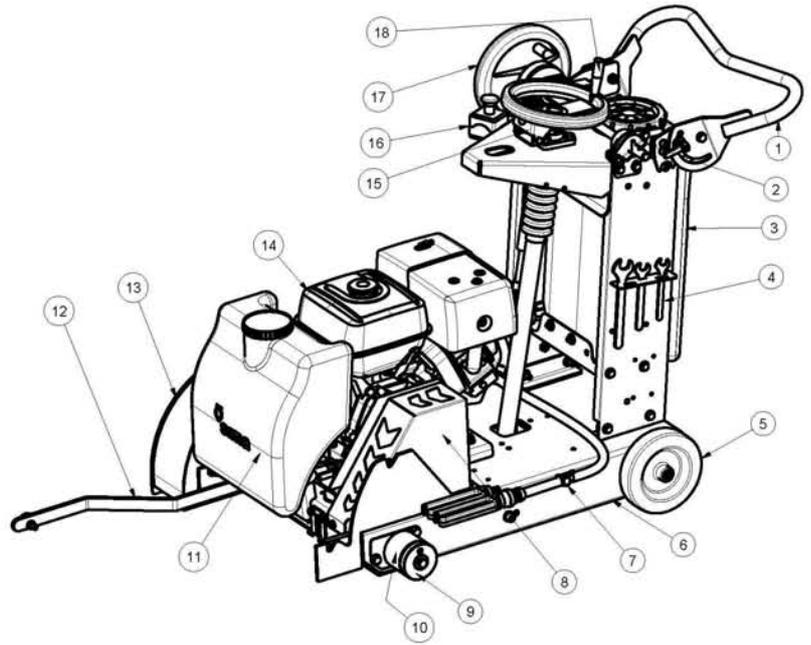


**ATTENTION:** vous devez suivre les recommandations de sécurité signalées dans le manuel d'instruction et les normes de prévention des risques du travail.

**SIMA, S.A. n'est pas tenue responsable des conséquences qui peuvent dériver d'une utilisation inadéquate des scies à sols.**

## 6. PARTIES DE LA MACHINE.

1. Brancard.
2. Frein de parking (sur modèle FE).
3. Réservoir arrière.
4. Clés.
5. Roues arrières.
6. Bâti.
7. Vanne d'eau.
8. Cache poulies.
9. Bride étroite.
10. Bride large.
11. Réservoir avant.
12. Guide de coupe.
13. Carter du disque.
14. Moteur.
15. Blocage du volant pour la profondeur de coupe.
16. Bouton d'arrêt.
17. Volant de réglage pour l'avance de coupe.
18. Volant de réglage pour la profondeur de coupe.
19. Carter avant.
20. Roues avant.
21. Chassis.
22. Roues arrière.
23. Carter arrière.
24. Amortisseur de levage.
25. Frein de parking (sur modèle B).
26. Batterie.
27. Réservoir d'essence.
28. Accélérateur.



## 7. INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION



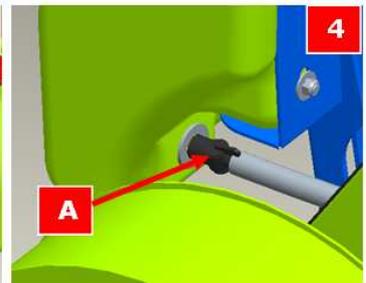
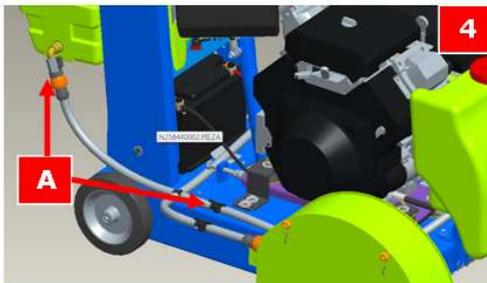
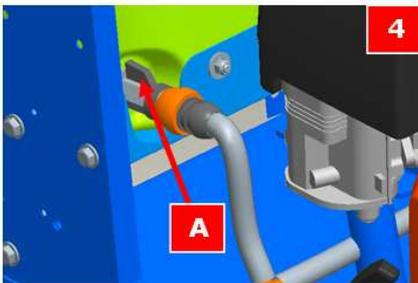
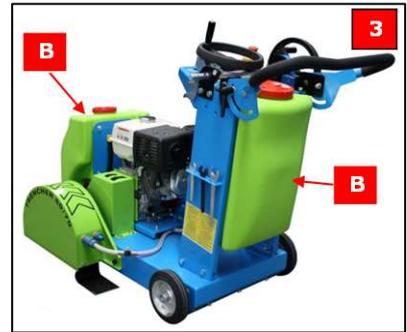
**ATTENTION :** vous devez suivre toutes les recommandations de sécurité signalées et respecter les normes de prévention des accidents du travail.

### 7.1 RÉSERVOIR D'EAU

La scie à sol est équipée d'un réservoir d'eau de 40 litres situé sur la partie arrière **(A, Fig.3)** et d'un autre

placé sur la partie avant de 20 litres **(B, Fig.3)** pour le refroidissement des disques de coupe. Les deux réservoirs sont reliés entre eux comme s'il s'agissait d'un seul réservoir pour refroidir les 2 disques. L'autonomie maximale est de 60 litres au total et la durée est environ de 15 minutes.

Chaque réservoir dispose d'une vanne d'eau **(A, Fig.4)** pour couper le débit d'eau.



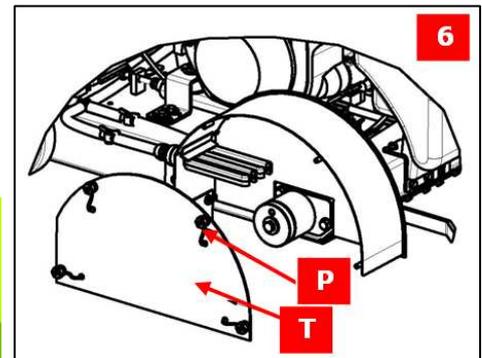
Si vous souhaitez scier avec un seul disque, vous devrez fermer la vanne d'eau contraire **(A, Fig.5)** par rapport au disque de coupe.



### 7.2 MONTAGE DU DISQUE

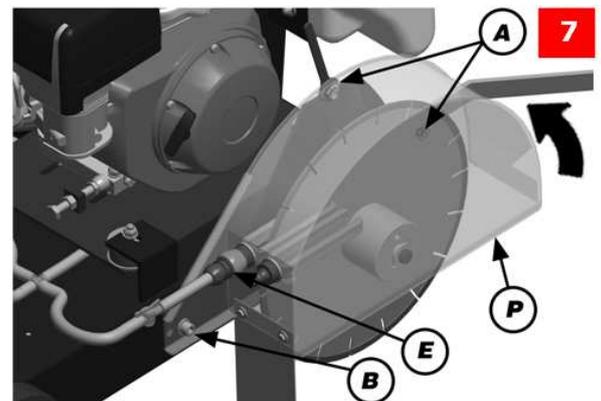
Choisir un disque adapté pour le sciage des sols vous permettra d'allier performance et résultat final. Les outils utilisés sont refroidis à l'eau et c'est pour cela que les scies à sol disposent d'un système d'arrosage qui garantissent le débit nécessaire.

Selon le modèle, retirer le carter d'une forme ou autre. Si votre modèle a ce type d'écrou **(P, Fig.6)**, vous devrez les démonter et retirer la plaque **(T, Fig. 6)**.



Si votre modèle ne dispose pas des écrous ci-dessus indiqués, les carters du disque sont abatables. Procéder de la forme suivante:

- Débrancher le raccord rapide du kit de refroidissement **(E, Fig. 7)**.
- Desserrer les écrous de fixation **(A, Fig.7)** du carter du bâti en utilisant la clef plate de 17 mm fournie de série. Il n'est pas nécessaire de retirer totalement les écrous.
- Abaisser le carter du disque au maximum sur la vis qui fait office d'axe de rotation **(B, Fig.7)**.



- Bloquer la rotation de l'arbre du disque en introduisant la clé plate de 24mm fournie avec la machine. L'arbre a été conçu avec deux faces plates qui permettent de placer la clé sans aucune difficulté.

Desserrer la vis de l'arbre en utilisant la def plane de 19 mm fournie de série. Retirer la flasque extérieure du disque.

**ATTENTION : les vis de chaque disque se desserrent dans le même sens de rotation du disque.**

- Placer l'outil sur l'arbre de telle façon à faire coïncider l'orifice avec la goupille fixe de la flasque intérieure (**I**).

Placer à nouveau la flasque extérieure tout en fixant la goupille de la flasque intérieure et serrer l'écrou de l'arbre en utilisant les deux clés.

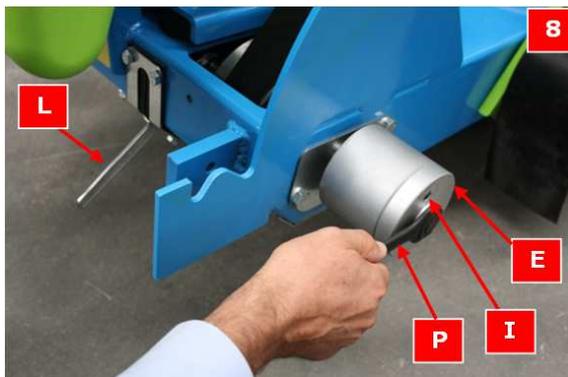
- Abaisser le carter du disque et le fixer au bâti avec l'écrou correspondant.

**Contrôler que le sens de rotation du disque soit correct.** Il doit coïncider avec le sens de la flèche signalée sur le disque et celui de la flèche dessinée sur le côté du carter.

**Contrôler l'accouplement entre le disque et les flasques** avant le serrage définitif de l'écrou.

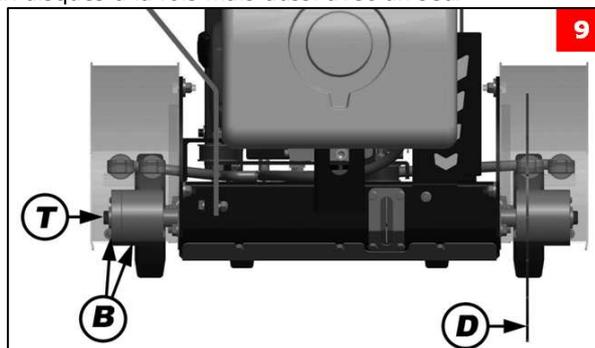
**Un disque en bon état est capital pour que le rendement de la machine soit optimal. Changer immédiatement le disque si celui-ci est abîmé, tordu ou fendu.**

**C'est pour cela que nous vous conseillons de toujours utiliser des DISQUES D'ORIGINE SIMA et choisir le plus approprié au matériau à couper. Nous vous offrons une vaste gamme de disques qui couvrent toutes les applications.**



### 7.3 SCIAGE AVEC UN SEUL DISQUE

Le modèle TRENCHER 60/70 peut non seulement scier avec deux disques à la fois mais aussi avec un seul disque (**D, Fig.9**) à gauche ou à droite selon les besoins de l'opérateur. Une fois choisi le côté de la machine où l'on va installer le disque, on doit couper le débit d'eau du côté contraire (**A, Fig.5**) pour plus d'autonomie. Il faut également retirer le disque qui ne va pas être utilisé en laissant les 2 flasques (**B, Fig.9**) montées sur l'axe et fixées avec la vis (**T, Fig.9**).

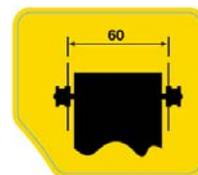


### 7.4 SCIAGE AVEC DEUX DISQUES

Il existe trois variables de largeur de coupe: 60, 65 et 70 cm. On obtient les différentes largeurs de coupe en plaçant les flasques dans des positions différentes. Sur le tableau de commandes, vous trouverez deux adhésifs indiquant la position des flasques pour 60 et 70 cm respectivement.

#### 7.4.1 DÉCOUPE À 60 CM

Pour obtenir une largeur de coupe de 60 cm, les flasques les plus étroites doivent se placer sur la partie interne et les plus larges sur la partie externe, comme l'indique la **Fig.9**. Pour monter et démonter les disques, suivre les instructions indiquées dans ce livret.



#### 7.4.2 DÉCOUPE À 70 CM

Pour obtenir une largeur de coupe de 70 cm, les flasques les plus étroites doivent se placer sur la partie externe et les plus larges sur la partie interne. Pour monter et démonter les disques, suivre les instructions indiquées dans ce livret.



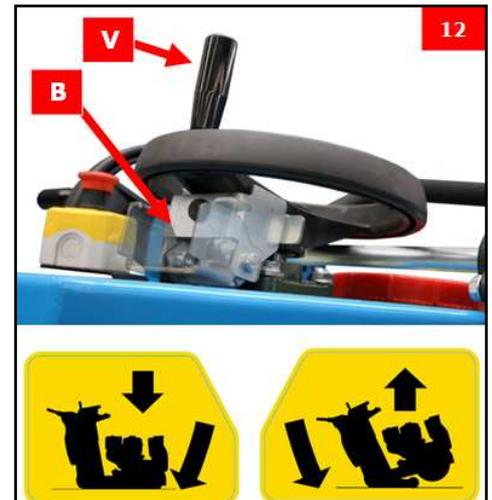
#### 7.4.3 DÉCOUPE À 65 CM

Pour obtenir une largeur de coupe de 65 cm, on doit placer sur l'une des extrémités de la machine la flasque la plus étroite sur la partie externe et les plus larges sur la partie interne. Sur l'autre extrémité de la machine on fera le contraire c'est à dire placer la flasque la plus étroite sur la partie interne et la flasque la plus large sur la partie externe (**voir Fig.11**). Pour monter et démonter les disques, suivre les instructions indiquées dans ce livret.



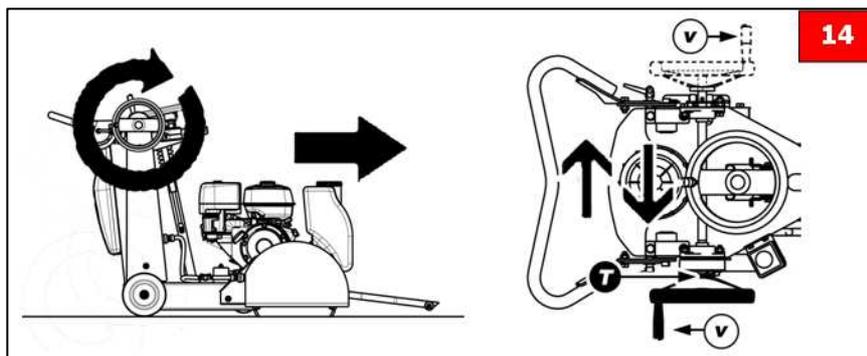
## 7.5 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE

Le réglage de la profondeur de coupe se fait grâce à un volant qui se trouve sur la partie supérieure de la machine (**V, Fig.12**) Pour la descente de l'outil, il faut tourner le volant dans le sens des aiguilles d'une montre et pour la montée de l'outil il faut procéder en sens inverse . Pour éviter des variations dans la profondeur de coupe, la machine est équipée d'un mécanisme de blocage qui immobilise le volant dans la position souhaitée (**B, Fig.12**). Il sera donc nécessaire de libérer le volant de son blocage chaque fois que la hauteur de l'outil sera modifiée. La machine est dotée d'un amortisseur à gaz qui permet d'élever la machine sans efforts. L'utilisateur observera que le mouvement du volant se fait en douceur et de façon confortable. **Fig.13.**



## 7.6 PROGRESSION DE LA COUPE

Les modèles qui sont dotés d'un volant pour la progression de la coupe offrent un sciage très confortable, réduisant efforts et postures peu commodes. La progression de la coupe se fait grâce au volant incorporé. Il est installé par défaut sur le côté droit (**V, Fig.14**). Si l'opérateur le souhaite il peut passer le volant sur la partie droite. Pour cela il suffit de démonter l'élément de fixation (**T, Fig.14**) qui le fixe à l'axe.



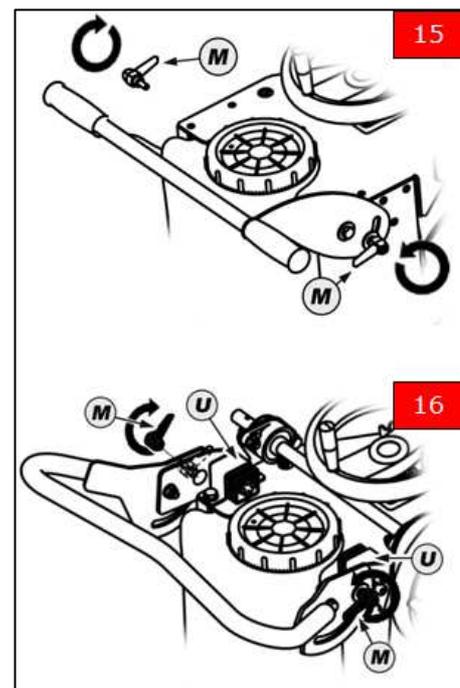
## 7.7 RÉGLAGE DU BRANCARD

Il faut adapter le brancard de la machine à la hauteur souhaitée pour gagner en confort et éviter de mauvaises postures.

Si votre modèle correspond à la **figure 15**, desserrer les manivelles (**M, Fig.15**) manuellement, ajuster la hauteur et serrer à nouveau.

Si votre modèle correspond à la **figure 16**, desserrer les manivelles (**M, Fig.16**) manuellement, ajuster la hauteur et serrer à nouveau.

Ce dernier modèle est muni d'un brancard anti-vibrations très effectif. Il évite à long terme des lésions physiques comme les problèmes circulatoires et réduit la fatigue de l'opérateur pendant la journée de travail. Le brancard est monté sur des unités élastiques. (**U, Fig.16**)



## 7.8 FREIN DE PARKING

Le frein de parking s'utilise pendant une pause sur le lieu de travail et sur un terrain incliné. Il évite ainsi que la machine ne se déplace de façon involontaire.

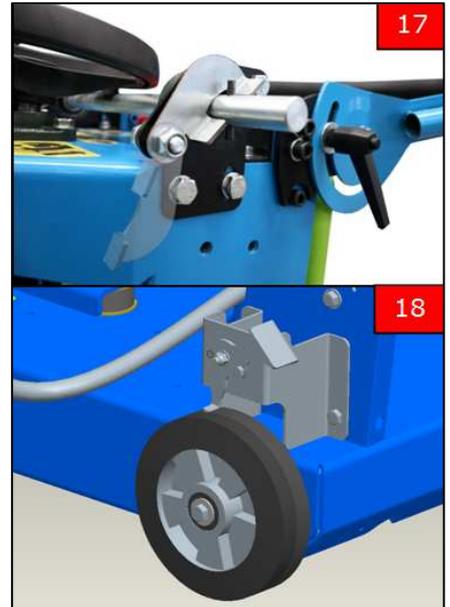


**Lors du transport de la machine dans un véhicule, le frein de parking n'est pas suffisant. La machine devra être également immobilisée avec des cordes ou élingues qui assurent un bon maintien. Si la machine n'est pas bien immobilisée, la machine ou le véhicule peuvent éventuellement être endommagés ou bien la porte du véhicule peut s'ouvrir et la machine tomber.**

Selon le modèle de la machine, le frein parking est situé à un endroit ou à un autre.

- Si votre modèle correspond à la figure 17, rabattre la pièce métallique (M, Fig. 17) de telle façon à ce qu'elle soit bloquée par l'axe de transmission. De cette manière, la machine n'avancera pas.

- Si votre modèle correspond à la figure 18, rabattre la pièce métallique (M, Fig. 18) de telle façon à ce qu'elle soit bloquée par la roue. De cette manière, la machine n'avancera pas.



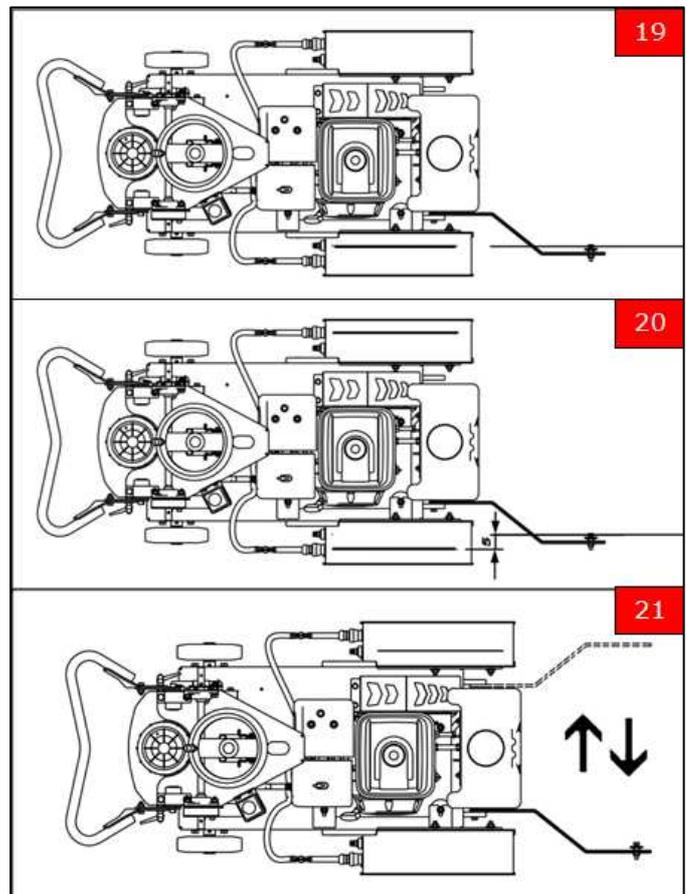
**REMARQUE: éviter de garer la machine avec les roues en direction de la pente lors du sciage. Pour plus de sécurité, garer la machine de manière perpendiculaire à la pente.**

## 7.9 REGLE DE LA GUIDE DE COUPE

La machine dispose d'une guide de coupe qui vous aidera à guider le sciage sur la ligne marquée au sol. Rappelez-vous que la guide de coupe doit être dans l'alignement du disque dans la position la plus interne, comme l'indique la figure 19.

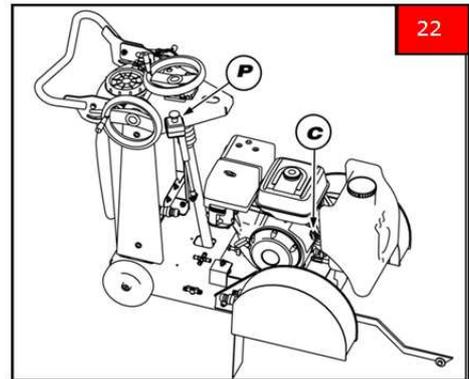
Si l'opérateur travaille avec deux disques à la fois dans la position la plus large (70cm), il devra signaler la surface à couper et tracer 5 cm de plus à l'intérieur puisque la règle guide est dans l'alignement du disque à l'intérieur. Figure 20.

Si l'opérateur coupe avec un seul disque monté sur le côté gauche de la machine, il devra changer le guide de coupe et le placer sur le côté gauche. Pour cela il faut démonter la vis qui fait office de charnière de la règle guide et la placer sur le côté gauche, Figure 21.



## 7.10 DEBRANCHEMENT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur, il faut tout d'abord relever le disque au-dessus de la surface de coupe. Ensuite, appuyer sur le dispositif d'arrêt (**P, Fig.22**) ou bien sur le propre contacteur du moteur (**C, Fig.22**). En cas d'urgence, si la machine doit s'arrêter dans un laps de temps record, il n'est pas indispensable de relever le disque.



## 7.11 MISE EN MARCHÉ. BRANCHER/DÉBRANCHER.

Pour faire démarrer le moteur, il faut :

Cette machine, **NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE SOUS LA PLUIE. TOUJOURS TRAVAILLER DANS DE BONNES CONDITIONS D'ÉCLAIRAGE.**

- Relever le disque de coupe et le placer à quelques centimètres au dessus du sol.
- Contrôler le niveau d'huile du moteur. Si le niveau est au dessous du minimum, le moteur ne démarrera pas.
- Ouvrir la vanne du combustible.
- Fermer le starter. (Cela n'est pas nécessaire si le moteur est chaud ou si la température est élevée)
- Placer la manette de l'accélérateur du moteur en position d'accélération légère.
- Placer l'interrupteur du moteur sur la position **ON**
- Déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence.
- Mettre le moteur en route en tirant sur la poignée du démarreur.
- Laisser chauffer le moteur à demi gaz et ensuite ouvrir le starter. Accélérer en fonction du travail prévu.
- Pour arrêter le moteur, relever l'outil de coupe au dessus du sol, décélérer complètement et appuyer sur le bouton d'arrêt situé sur le tableau de commandes de la machine. Il n'est pas nécessaire de placer le contacteur du moteur sur la position OFF pour le stopper.
- Fermer la vanne du combustible

Pour de plus amples informations sur le moteur, consulter le manuel d'usage.

## 7.12 REALISATION DE LA COUPE.

La scie à sol modèle TRENCHER effectue un travail simple et sûr si on suit les recommandations suivantes : Mettre le moteur en marche avec le disque relevé au-delà de la zone de coupe. Placer la machine avec l'outil de coupe sur la ligne de travail et baisser le guide de coupe jusqu'à le faire coïncider avec la ligne de référence.

Avant de commencer le sciage, ouvrir le robinet du réservoir d'eau. L'outil de coupe doit recevoir la quantité d'eau nécessaire à son refroidissement. Un outil mal refroidi peut entraîner une usure et une détérioration précoces. Lorsque le moteur marche à plein gaz, faire descendre le disque doucement jusqu'à obtenir la profondeur de coupe désirée. Pendant la descente de l'outil, il convient de faire légèrement avancer la machine. Une fois obtenue la profondeur de coupe souhaitée, avancer en poussant la machine sur la ligne de coupe prédéterminée.

La vitesse de la machine ne doit pas dépasser celle du disque et cela en fonction de la profondeur de coupe, de la dureté du matériau et de la puissance du moteur. Si le disque a tendance à se dévier de la ligne de coupe, cela est dû à une avance excessive. Pour cela il faut la réduire. Ne pas essayer de corriger la ligne de coupe par de violents à-coups car le disque pourrait se déformer et d'autres dommages pourraient se produire sur d'autres éléments de la machine.

Pour arrêter la machine, retirer d'abord le disque de la zone de sciage en le plaçant à quelques centimètres du sol. Ne jamais arrêter la machine avec le disque pendant le sciage.

## 7.13 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ.

- La
- Les scies à sol doivent être utilisées par des personnes qui dominent leur fonctionnement.
  - Avant la mise en marche de la machine, lire attentivement la notice d'instruction et suivre les consignes de sécurité.
  - Contrôler que la machine est en bon état d'utilisation.
  - Ne pas mettre la machine en route si tous les protecteurs ne sont pas incorporés.
  - On vous conseille de porter des lunettes de protection, des bottes de sécurité et un casque anti-bruit.
  - Utiliser toujours du matériel homologué.
  - Interdire l'accès à la zone de travail de la machine à toutes tierces personnes.
  - Les vêtements de travail ne doivent pas avoir de parties non ajustées qui peuvent éventuellement se coincer dans la machine.
- 
- Lors du déplacement de la machine, arrêter le moteur.
  - Avant de démarrer le moteur, contrôler que le disque ne touche pas le sol.

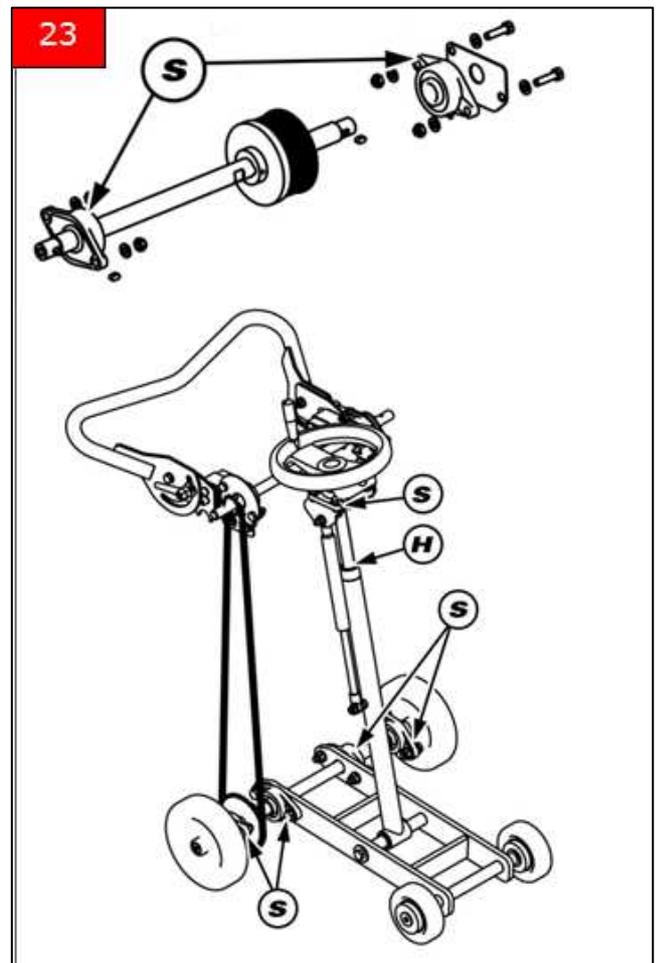
- Les lieux de travail doivent toujours être bien aérés car les gaz de combustion émis par le tuyau d'échappement du moteur sont toxiques.
- Prendre la précaution de ne pas toucher le tuyau d'échappement du moteur pendant que la machine fonctionne. Celui-ci atteint de hautes températures. Patienter quelques minutes après l'arrêt de la machine.
- Prendre en considération les recommandations de sécurité établies par le fabricant du moteur dans le manuel d'usage du moteur.
- Ne pas utiliser de l'eau à pression pour nettoyer la machine.
- A la fin de chaque journée éteindre la machine et la débrancher.

**SIMA, S.A n'est pas tenu responsable des conséquences dérivées d'une utilisation inappropriée de la scie à sol.**

## 8. ENTRETIEN.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par des personnes qui connaissent la machine et son fonctionnement.

- \* Toute manipulation sur la machine doit être faite avec le moteur arrêté.
- \* Prendre toujours en considération les recommandations de sécurité décrites dans ce manuel ainsi que celles qui apparaissent dans le livret du moteur.
- \* **Graisser toutes les 80 heures** les paliers de l'arbre du disque (**S, Fig.23**), le palier de la vis sans fin, les roues arrière, le palier de la manivelle de la vis sans fin et la vis sans fin (**H, Fig.23**)
- \* **Contrôler le niveau d'huile** en plaçant toujours la machine à l'horizontale. Les moteurs disponibles pour les scies à sol sont équipés d'un détecteur du niveau d'huile de telle sorte que si le niveau est trop bas, le moteur s'arrête et ne démarre pas jusqu'à avoir rempli la jauge d'huile.
- \* Utiliser de préférence de l'huile type SAE 15W- 40.
- \* Nettoyer périodiquement la machine et si des anomalies apparaissent, faire réviser la machine par un technicien spécialisé.
- \* Ne pas oublier de retirer les outils utilisés pendant les opérations d'entretien.
- \* Il est formellement interdit de modifier toutes pièces, éléments ou caractéristiques de la machine. SIMA, S.A. ne sera en aucun cas tenu responsable des conséquences dérivées du non- respect de ces recommandations.



## 8.1 TENDRE OU CHANGER LA COURROIE DE TRANSMISSION.

La courroie de transmission (**C, Fig.24**) est une pièce qui peut se détendre à la longue. Il sera donc nécessaire de les contrôler périodiquement: pour cela, il faut les opprimer avec les doigts et leur déformation doit être approximativement de 8 mm.

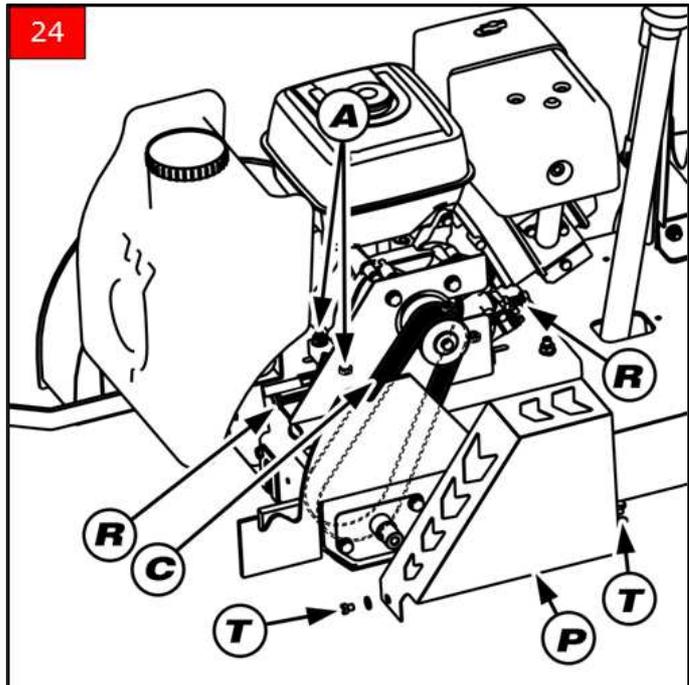
Les courroies peuvent aussi s' user à long-terme et il faut les changer si elles sont abîmées. Pour vérifier la tension des courroies, les tendre ou les changer, il faut retirer le carter de la transmission (**P, Fig.24**) en desserrant les vis correspondantes (**T, Fig.24**).

Si il faut les tendre, on déplacera le moteur vers l'arrière en desserrant les écrous qui le fixent à la plateforme moteur (**A, Fig.24**). Ensuite on serre la vis tenseur (**R, Fig.24**). Une fois obtenue la tension adéquate, serrer à nouveau les écrous du moteur. Si il faut la changer, on déplacera le moteur vers la partie avant en desserrant les écrous fixés (**A, Fig.24**) ainsi que la vis tenseur (**R, Fig.24**). De cette façon, la courroie pourra être retirée facilement et sera changée par une courroie neuve. Ensuite, replacer le moteur vers l'arrière en serrant la vis tenseur et tendre correctement la courroie. Finalement serrer à nouveau les écrous du moteur.

Chaque fois que le carter de la transmission est retiré (manipulation des courroies de transmission), il convient de vérifier l'équerrage entre les poulies du moteur et la poulie du disque. Pour le vérifier, il suffit de s'appuyer une règle sur la face extérieure des poulies et de vérifier qu'il n'y a pas de séparation.

Si les poulies n'étaient pas correctement alignées, déplacer le moteur jusqu'à obtenir un équerrage correct. Prendre la précaution que les courroies soient bien tendues.

Après cela, placer à nouveau le carter de la transmission (**P, Fig.24**) et bien fixer les vis .



### IMPORTANT

La courroie de transmission doit être révisée et tendue toutes les 8 heures après la journée de travail. Après plusieurs heures de travail la transmission par courroies classiques se détend à cause de la température, des tensions ou frottements.

## 9. SOLUTION AUX ANOMALIES LES PLUS COURANTES

ANOMALIE	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Alerte du niveau d'huile activée	Ajouter de l'huile et compléter le niveau
	Vanne du combustible fermée	Ouvrir la vanne du combustible
	Interrupteur du moteur ou de la machine en position OFF	Placer les interrupteurs du moteur et de la machine en position ON
Le disque s'arrête pendant la coupe ou ne coupe pas bien	Accélération insuffisante	Accélérer au maximum
	Courroies détendues	Tendre les courroies
	Progression excessive	Diminuer la progression
	Disque inadéquat	Utiliser le disque approprié au matériau
	Faible puissance du moteur	Faire réviser le moteur par le service technique
Usure précoce du disque	Arrosage insuffisant	Vérifier le kit d'arrosage
	Progression excessive	Diminuer la progression
	Disque inadéquat	Utiliser le disque approprié au matériau
Usure précoce des courroies	Les courroies dérapent sur les poulies	Tendre les courroies
		Diminuer la progression
		Utiliser le disque approprié au matériau
	Poulies non alignées	Aligner les poulies

## 10. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DATOS	FE G13H	B G13H	FE L16K	FE G18K	FE 23H
moteur	HONDA GX390	HONDA GX390	LOMBARDINI 25LD	KHOLER CH620	HONDA GX630
combustible	Essence	Essence	Diesel	Essence	Essence
démarrage	Manuel	Manuel	Electrique	Electrique	Electrique
puissance maximale	13HP/9,6KW	13,5HP/9,9KW	16,3HP/12KW	18HP/13,2KW	23HP/16,9KW
r.p.m. motor	3600	3600	3600	3600	3600
système d'avance	Par transmission	Manuel	Par transmission	Par transmission	Par transmission
ø maxi du disque mm	400	400	400	400	400
ø alésage du disque mm	25,4	25,4	25,4	25,4	25,4
montage du disque	À droite/à gauche				
profondeur de coupe	120	120	120	120	120
capacité du réservoir d'eau	60	60	40	60	60
entrée d'eau sur	Deux faces				
poids net kg	192	175			
système de réglage profondeur coupe	Mécanique	Mécanique	Mécanique	Mécanique	Mécanique
encombrement l x a x h mm.	1230x800x1030	1230x800x1030		1410x830x1030	1410x830x1030

## 11. GARANTIE.

SIMA S.A fabricant de machines pour les BTP dispose d'un réseau de services techniques RED SERVI-SIMA. Les réparations effectuées par notre réseau SERVI SIMA garantissent service et qualité.

SIMA S.A. garantit tout ce qu'elle fabrique contre n'importe quel défaut de fabrication, en restant protégée par les conditions spécifiées dans le document adjoint CONDITIONS DE GARANTIES.

Les conditions de garantie cesseront en cas d'un inaccomplissement des conditions de paiement établies.

SIMA S.A. se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis

## 12. PIÈCES DE RECHANGE.

Les pièces détachées disponibles pour les scies à sol fabriquées par SIMA, S.A. sont répertoriées sur la vue éclatée, jointe à cette notice.

Pour passer commande, il suffit de prendre contact avec le service après-vente de SIMA S.A. et de spécifier clairement le **repère** de la pièce en question, ainsi que le **modèle, le numéro et l'année de fabrication** (données qui apparaissent sur la plaque de caractéristiques de la machine).

## 11. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.



Les matières premières devront être récupérées au lieu de jeter les restes. Les appareils, les accessoires, les fluides et les emballages devront être envoyés aux endroits indiqués pour leur réutilisation écologique. Les composants de plastique sont marqués pour leur recyclage sélectionné.



**R.A.E.E. Les déchets d'appareils électriques et électroniques devront être déposés dans des lieux indiqués pour leur ramassage sélectif.**

## 12. DECLARATION SUR LES BRUITS.

**Niveau de puissance acoustique émise par la machine.**

TRENCHER 60/70 FE G13H LWA (dBa) 110

TRENCHER 60/70 B G13H LWA (dBa) 110

TRENCHER 60/70 FE G18K LWA (dBa) 113

TRENCHER 60/70 FE G23H LWA (dBa) 113

TRENCHER 60/70 FE G16L LWA (dBa) 113

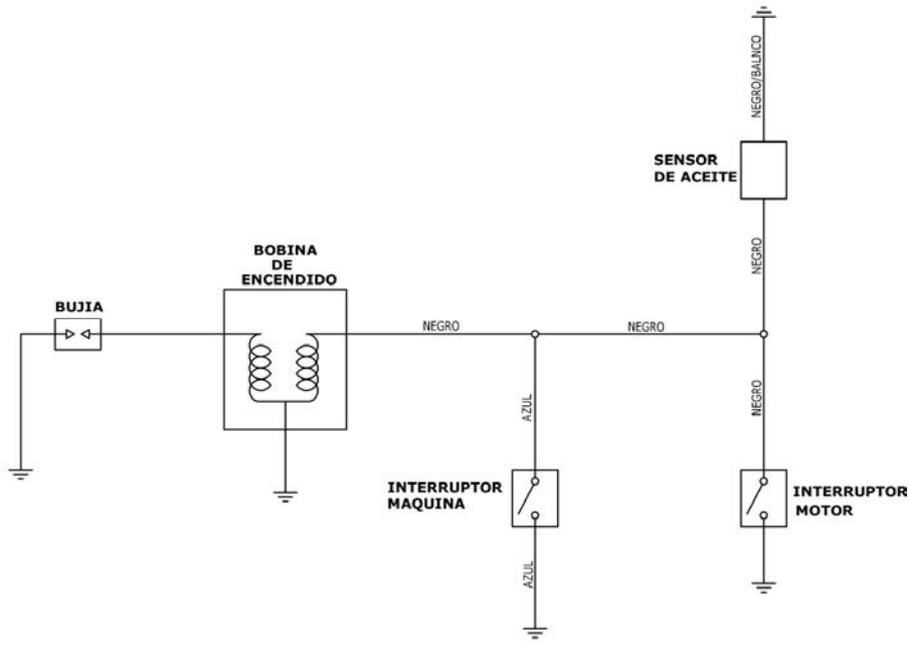
## 13. DECLARATION SUR LES VIBRATIONS MECANIQUES.

**Niveau de puissance acoustique émise par la machine.:**

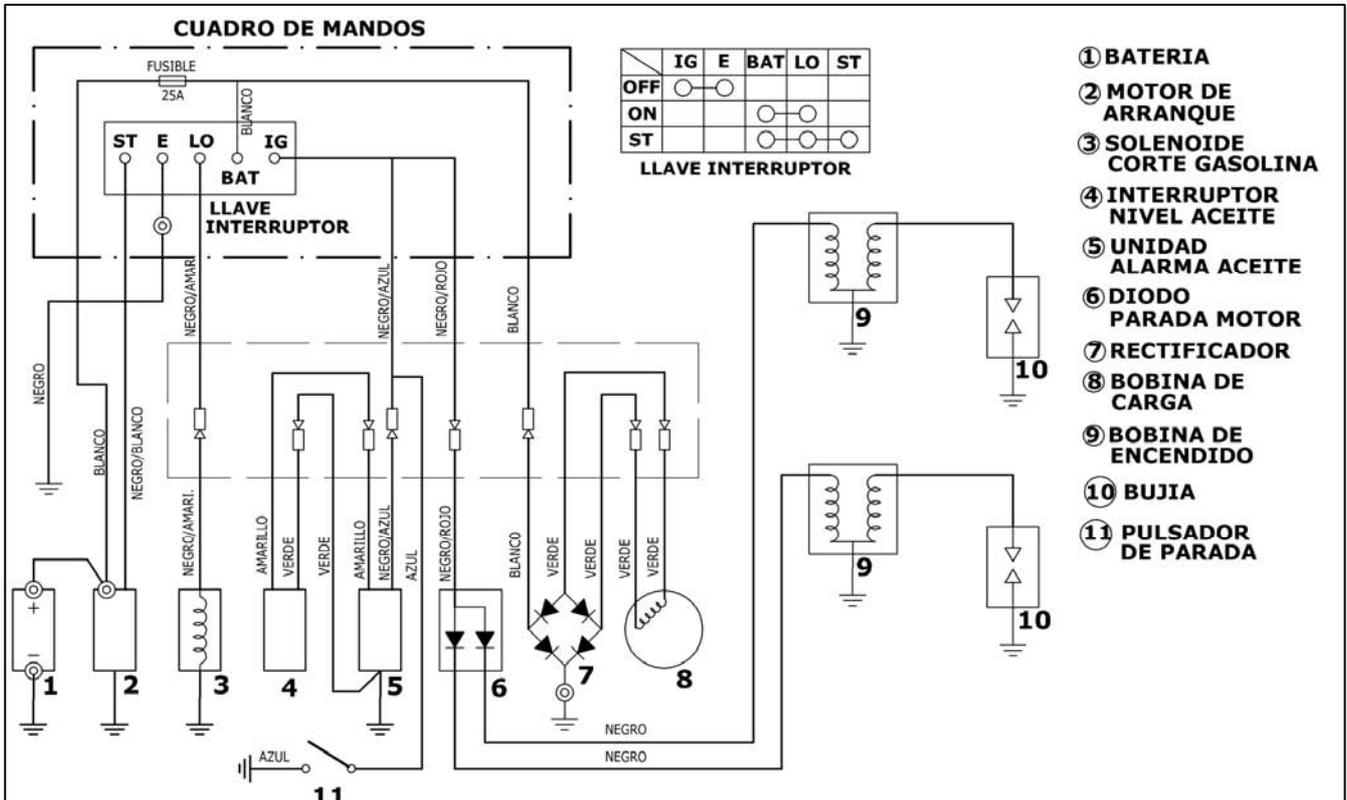
MODELE	POUR LA MAIN GAUCHE m/ s <sup>2</sup>	POUR LA MROITE m/ s <sup>2</sup>
<b>TRENCHER 60/70 FE G13H</b>	0,00510968383	0,00223113067
<b>TRENCHER 60/70 B G13H</b>	0,00510968383	0,00223113067
<b>TRENCHER 60/70 FE G18K</b>	0,05256464548	0,04665469790
<b>TRENCHER 60/70 FE G23H</b>	0,05672	0,04528
<b>TRENCHER 60/70 FE D16R</b>	0,04906034208	0,01526361615

# 14. SCHEMAS ELECTRIQUES

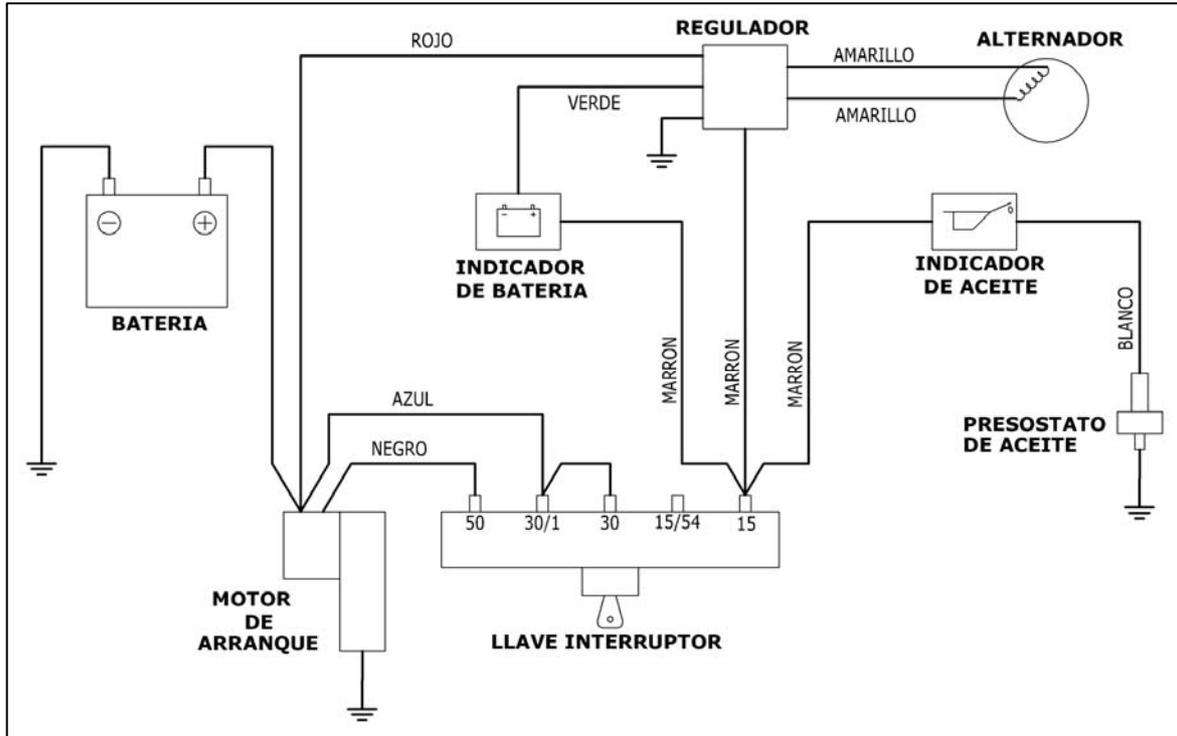
## TRENCHER 60/70 FE G13H Motor Honda



## TRENCHER 60/70 FE G23H Motor Honda



**TRENCHER 60/70 FE G18H Motor Kholer**





**EXEMPLAIRE POUR L'UTILISATEUR FINAL****DONNÉES MACHINE**

ETIQUETTE N° DE SERIE

**DONNÉES ACHETEUR**

NOM

ADRESSE

C.P./VILLE

PROVINCE/PAYS

Tel.:

Fax:

e-mail

DATE D'ACHAT:

**Signature et cachet du vendeur****Signature du client****CONDITIONS DE GARANTIE**

- 1.) SIMA, S.A. garantit ses machines contre tout vice de fabrication et prend ainsi en charge la réparation des matériels livrés durant une période d'un an à partir de la date d'achat. Cette date doit OBLIGATOIREMENT apparaître sur le coupon de GARANTIE adjoint.
- 2.) La garantie couvre exclusivement la main d'oeuvre et la réparation des pièces défectueuses du produit dont le modèle et numéro de série sont indiqués sur le certificat de garantie.
- 3.) Les frais tels que déplacements, hôtels et frais de transport jusqu'aux installations de SIMA S.A. sont à la charge du client.
- 4.) Les vices de fabrication tels que les avaries produites par une utilisation inadéquate, une chute, une poussée de tension, un mauvais coup, une installation électrique inappropriée ne peuvent être considérés sous garantie.
- 5.) Les réparations sous GARANTIE devront être seulement réalisées par SIMA SA ou un autre SAV autorisé. Le bon pour accord de la réparation sous garantie sera octroyé par le service technique de SIMA S.A.
- 6.) La garantie est annulée dans les cas de figure décrits ci-après :
  - a) en cas de modification et/ou manipulation du certificat de garantie.
  - b) au cas où les pièces qui composent le produit ont été réparées, modifiées ou remplacées partiellement ou totalement par un atelier ou personnel non autorisé par le service technique de SIMA S.A.
  - c) Lorsque des pièces ou dispositifs non homologués par SIMA S.A. sont installées sur le produit.
- 7.) SIMA S.A. n'assume pas la responsabilité des dommages dérivés ou liés à une avarie du produit. Ceux-ci incluent les frais de transport, les appels téléphoniques et la perte de biens personnels ou commerciaux ainsi que la perte de salaire.
- 8.) Pour les moteurs électriques ou à explosion en cas d'avarie pendant la période de garantie, ils doivent être expédiés au siège social de SIMA S.A. ou au SAV autorisé ( fabricant du moteur).
- 9.) Le certificat de garantie doit être chez SIMA SA. dans un délai maximum de 30 jours à partir de la date de vente du produit. Pour réclamer la garantie du produit, il faut présenter la facture d'achat dûment cachetée par l'établissement vendeur et le numéro de série du produit.





**EXEMPLAIRE POUR LE FABRICANT****DONNÉES MACHINE**

ETIQUETTE N° DE SERIE

**DONNÉES ACHETEUR**

NOM

ADRESSE

C.P./VILLE

PROVINCE/PAYS

Tel.:

Fax:

e-mail

DATE D'ACHAT:

**Signature et cachet du vendeur****Signature du client****CONDITIONS DE GARANTIE**

- 1.) SIMA, S.A. garantit ses machines contre tout vice de fabrication et prend ainsi en charge la réparation des matériels livrés durant une période d'un an à partir de la date d'achat. Cette date doit OBLIGATOIREMENT apparaître sur le coupon de GARANTIE adjoint.
- 2.) La garantie couvre exclusivement la main d'oeuvre et la réparation des pièces défectueuses du produit dont le modèle et numéro de série sont indiqués sur le certificat de garantie.
- 3.) Les frais tels que déplacements, hôtels et frais de transport jusqu'aux installations de SIMA S.A. sont à la charge du client.
- 4.) Les vices de fabrication tels que les avaries produites par une utilisation inadéquate, une chute, une poussée de tension, un mauvais coup, une installation électrique inappropriée ne peuvent être considérés sous garantie.
- 5.) Les réparations sous GARANTIE devront être seulement réalisées par SIMA SA ou un autre SAV autorisé. Le bon pour accord de la réparation sous garantie sera octroyé par le service technique de SIMA S.A.
- 6.) La garantie est annulée dans les cas de figure décrits ci-après :
  - a) en cas de modification et/ou manipulation du certificat de garantie.
  - b) au cas où les pièces qui composent le produit ont été réparées, modifiées ou remplacées partiellement ou totalement par un atelier ou personnel non autorisé par le service technique de SIMA S.A.
  - c) Lorsque des pièces ou dispositifs non homologués par SIMA S.A. sont installées sur le produit.
- 7.) SIMA S.A. n'assume pas la responsabilité des dommages dérivés ou liés à une avarie du produit. Ceux-ci incluent les frais de transport, les appels téléphoniques et la perte de biens personnels ou commerciaux ainsi que la perte de salaire.
- 8.) Pour les moteurs électriques ou à explosion en cas d'avarie pendant la période de garantie, ils doivent être expédiés au siège social de SIMA S.A. ou au SAV autorisé ( fabricant du moteur).
- 9.) Le certificat de garantie doit être chez SIMA SA. dans un délai maximum de 30 jours à partir de la date de vente du produit. Pour réclamer la garantie du produit, il faut présenter la facture d'achat dûment cachetée par l'établissement vendeur et le numéro de série du produit.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45  
FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
ESPAGNE





SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Tel.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAGNE